

**SPAN4250: ESPAÑOL PARA NEGOCIOS II**

**Instructor:** Raúl J. Vázquez  
**Oficina:** Gilbert 350J  
**Teléfono:** (706) 542-0732  
**E-mail:** rvazquez@uga.edu

**Días y hora:** lunes, miércoles y viernes 2:30 – 3:20  
**Correo electrónico:** rvazquez@uga.edu  
**Horas de consulta:** lunes, miércoles y viernes 9:00 – 10:00  
 y por cita previa

**TEXTOS REQUERIDOS:**

Doyle, M. S., Fryer, T. Bruce & Cere, Ronald. *Éxito comercial. Prácticas administrativas y contextos comerciales.* (4ta edición). Boston: Thomson Heinle 2006.  
 Doyle, M. S., Fryer, T. Bruce & Cere, Ronald. *Éxito comercial. Cuaderno de correspondencia, documentos y ejercicios comerciales.* (4ta edición). Boston: Thomson Heinle 2006.

**TEXTOS SUGERIDOS:** Se recomienda al estudiante un buen diccionario de términos comerciales. Algunos sugeridos son Barron's, Harper-Collins y/o Peter Collin Publishing.

**SOBRE EL CURSO:** Español 4250, *Advanced Business Spanish*, será ofrecido en español. Aquellos estudiantes matriculados en el curso deberán haber completado SPAN4150. A lo largo del semestre se estudiará vocabulario relacionado con el mundo de los negocios, conceptos básicos sobre los negocios y elementos culturales de importancia. Igualmente se estudiarán varios puntos gramaticales relacionados al mundo de los negocios en español.

**OBJETIVO DEL CURSO:**

Al finalizar el curso, los estudiantes deberán ser capaces de:

- producir y comprender documentos comerciales en español;
- traducir documentos y otros textos tomando en cuenta la sensibilidad cultural;
- organizar y presentar conceptos comerciales en español.

**EVALUACIÓN:**

Pruebas (6)	30%
Presentaciones	
En grupo (4)	20%
En pareja (1)	5%
Tarea (diaria)	20%
Examen final	15%
Participación/Asistencia	10%

**SISTEMA DE CALIFICACIONES MÁS / MENOS:** Todos los cursos en el Departamento de Lenguas Romance utilizan el sistema de calificaciones que aparece a continuación.

100-93	A	4.0	79-77	C+	2.3
92-90	A-	3.7	76-71	C	2.0
89-87	B+	3.3	70-68	C-	1.7
86-83	B	3.0	67-60	D	1.0
82-80	B-	2.7	60-0	F	0

**PRUEBAS:** Durante el semestre tendremos un total de 5 pruebas. Estas pruebas consistirán primordialmente en vocabulario, traducciones y actividades de identificación. Cada prueba corresponderá a un solo capítulo a excepción de la prueba #2. Ningún estudiante podrá tomar una prueba antes o después de la fecha indicada. Solo aquellos estudiantes con excusas aprobadas por *The Office of Student Affairs* podrán reponer una prueba.

**TAREA:** Diariamente deberás entregar la tarea asignada según se describe en el programa de clase. Generalmente la tarea consiste en actividades del cuaderno a menos que se establezca lo contrario. La tarea debe ser entregada al profesor al comienzo de clase. Ningún trabajo será aceptado tarde.

**PRESENTACIONES:** Habrán dos tipos de presentaciones durante el semestre: 1) sobre la actualidad de los países presentados en cada capítulo y 2) presentaciones profesionales.

- **LOS PAÍSES:** Cada capítulo contiene información detallada sobre al menos un país de habla hispana o importante en el mundo hispano (i.e. Estados Unidos). Sin embargo, el libro de texto fue publicada en el 2006. Por lo tanto, cada estudiante deberá preparar una pequeña presentación que 1) resuma la información presentada en el texto y 2) actualice dicha información. Cada presentación debe durar al menos 5 minutos pero no debe pasar de 7 minutos.

- **PRESENTACIONES PROFESIONALES:** Los estudiantes serán organizados en grupos de cuatro personas para funcionar ficticiamente como una pequeña compañía. La compañía puede estar ubicada en cualquier país de habla hispana o puede ser una compañía en los Estados Unidos con negocios en un país de habla hispana. Las compañías pueden ser de bienes o servicios y dedicarse a cualquier tipo de negocio que interese a los estudiantes en cuanto este sea aprobado por el profesor. Periódicamente el grupo presentará su trabajo en clase por medio de una presentación oral y visual. Todo el material se debe presentar de una manera profesional y con ilustraciones adecuadas.

**EXAMEN FINAL:** Nuestro examen final será el **viernes, 12 de diciembre, 2008 de 3:30p.m. a 6:30p.m.** en la sala 360K Gilbert Hall. Bajo ninguna circunstancia se administrará el examen final antes de la fecha aquí establecida. Si usted sabe que no puede tomar el examen final el día anunciado, por favor considere tomar el curso en otro momento. Después de 15 más ausencias el/la estudiante no podrá tomar el examen final.

**PARTICIPACIÓN EN CLASE:** La participación activa es de suma importancia. A diario, el/la estudiante debe estar listo/a para expresar sus opiniones de los diversos temas de conversación que surjan. Se sobreentiende que para poder participar es necesario asistir a clase. Aunque no hay nota específica de asistencia, las ausencias bajarán automáticamente la nota de participación, y también afectarán las otras notas, ya que **no se aceptarán tareas entregadas tarde**, ni se puede recuperar una prueba perdida por falta de asistencia no excusada. Todos los días, el/la estudiante recibirá una nota de participación de 0-3:

- Un cero (0) significa que el/la estudiante está ausente.
- Un uno (1) significa que el/la estudiante no participa, lee el periódico, hace otras tareas y/o envía mensajes de texto.
- Un dos (2) significa que el/a estudiante participa activamente.
- Un tres (3) se reserva para participación sobresaliente del estudiante.

**ASISTENCIA:** La asistencia a clase es obligatoria y afectará la nota final del estudiante. Están permitidas 4 ausencias sin penalidad. Usen estas ausencias con cuidado. Esto incluye las situaciones de emergencia, los viajes relacionados con la universidad, celebraciones religiosas o enfermedad. Después de 4 ausencias, **el instructor restará 10 puntos por ausencia de la nota de participación**. De igual manera es importante llegar a tiempo a clase. Dos veces que el estudiante llegue tarde, o se vaya temprano, equivalen a una ausencia. Es la responsabilidad del estudiante hablar con el profesor, si hay una situación excepcional y verificable por *The Office of Student Affairs*.

**HONESTIDAD ACADÉMICA:** La Universidad de Georgia tiene reglas sobre lo que constituye falta de honestidad académica. Es la responsabilidad del estudiante leer y conocer dichas reglas, que se pueden obtener de la oficina del *Vice President for Student Affairs*. En esta clase, el trabajo del estudiante debe ser producto del esfuerzo propio e individual, a menos que el plan de clase incluya algún proyecto de grupo.

**ADA:** *Students with disability needing academic accommodations should inform the instructor as early in the semester as possible.*

*The course syllabus is a general plan for the course; deviations announced to the class by the instructor may be necessary.*

Fecha	Lecturas y pruebas	Presentaciones y tarea a entregar
Lunes, 18 de agosto	Introducción al curso Presentaciones Capítulo 8 (p. 213-217)	
Miércoles, 20 de agosto	Capítulo 8 (p. 217-221)	
Viernes, 22 de agosto	Capítulo 8 (p. 235-238)	
Lunes, 25 de agosto	Capítulo 8 (p. 225-234)	Presentaciones: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colombia</li> <li>• Ecuador</li> </ul>
Miércoles, 27 de agosto	Repaso	Ejercicios: 8-2, 8-7, 8-12, Carta Modelo
Viernes, 29 de agosto	<b>Prueba #1</b>	
Lunes, 1 de septiembre	<b>Día del trabajo No hay clase</b>	
Miércoles, 3 de septiembre	Capítulo 9 (p.249-255)	
Viernes, 5 de septiembre	Capítulo 9 (p. 259-268)	Presentaciones: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perú</li> <li>• Bolivia</li> </ul>
Lunes, 8 de septiembre	Capítulo 9 (p. 270-272)	

Miércoles, 10 de septiembre		Presentación Profesional #1
Viernes, 12 de septiembre	Repaso	Presentación Profesional #1 Ejercicios: 9-2, 9-5, 9-7, 9-10
Lunes, 15 de septiembre	<b>Prueba #2</b>	
Miércoles, 17 de septiembre	Capítulo 10 (p. 279-284)	
Viernes, 19 de septiembre	Capítulo 10 (p. 284-286)	
Lunes, 22 de septiembre	Capítulo 10 (p. 290-295)	Presentación: • Chile
Miércoles, 24 de septiembre	Capítulo 10 (p. 296-299)	
Viernes, 26 de septiembre		Presentación Profesional #2
Lunes, 29 de septiembre	Repaso	Presentación Profesional #2 Ejercicios: 10-4, 10-6
Miércoles, 1 de octubre	<b>Prueba #3</b>	
Viernes, 3 de octubre	Capítulo 11 (p. 311-315)	
Lunes, 6 de octubre	Capítulo 11 (p. 316-317)	
Miércoles, 8 de octubre	Capítulo 11 (p. 321-330)	Presentaciones: • Paraguay • Uruguay
Viernes, 11 de octubre	Capítulo 11 (p. 331-333)	
Lunes, 13 de octubre	Repaso	Ejercicios: 11-3, 11-5, 11-10, Carta Modelo
Miércoles, 15 de octubre	<b>Prueba #4</b>	
Viernes, 17 de octubre		Presentación Profesional #3
Lunes, 20 de octubre	Capítulo 12 (p. 341-346)	Presentación Profesional #3
Miércoles, 22 de octubre	Capítulo 12 (p. 347-351)	
Viernes, 24 de octubre	Capítulo 12 (p. 355-365)	Presentaciones: • Argentina • Brasil
Lunes, 27 de octubre	Capítulo 12 (p. 366-369)	
Miércoles, 29 de octubre		
Viernes, 31 de octubre	<b>Descanso de otoño No hay clases</b>	
Lunes, 3 de noviembre	Repaso	Ejercicios: 12-2, 12-4, 12-8, 12-10
Miércoles, 5 de noviembre	<b>Prueba #5</b>	
Viernes, 7 de noviembre	Capítulo 13 (p. 379-383)	
Lunes, 11 de noviembre	Capítulo 13 (p. 383-388)	
Miércoles, 12 de noviembre	Capítulo 13 (p. 392-402)	Presentaciones: • República Dominicana • Cuba
Viernes, 14 de noviembre	Capítulo 13 (p. 403-406)	
Lunes, 17 de noviembre		Presentación Profesional #4
Miércoles, 19 de noviembre	Repaso	Presentación Profesional #4 Ejercicios: 13-2, 13-4, 13-9, 13-11, Carta Modelo
Viernes, 21 de noviembre	<b>Prueba #6</b>	
Lunes, 24 de noviembre	<b>Acción de gracias No hay clases</b>	
Miércoles, 26 de noviembre		
Viernes, 28 de noviembre		
Lunes, 1 de diciembre	Capítulo 14 (p. 415-420)	
Miércoles, 3 de diciembre	Capítulo 14 (p. 420-424)	
Viernes, 5 de diciembre	Capítulo 14 (p. 428-438)	Presentaciones • Puerto Rico • Estados Unidos
Lunes, 8 de diciembre	Capítulo 14 (p. 440-445)	
Martes, 9 de diciembre <b>-Friday Schedule-</b>	Repaso Final	Prepara preguntas para el repaso Ejercicios: 14-3, 14-8, 14-6
Miércoles, 11 de diciembre	<b>Día de lectura No hay clases</b>	
Viernes, 12 de diciembre	<b>Examen Final (3:30p.m. – 6:30p.m.)</b>	